

Albums — Monde

Arabe
Le Mixeur

الخلاط

26 mai 2020

Langue : arabe français
Auteur : Walid Taher
Lieu d'édition : Marseille
Éditeur : Le Port a jauni
Année d'édition : 2018
Collection : Les aventures de Baar et Gabal
Nombre de pages : [21] p.
Illustration : Couleur
Format : 10 x 10 cm
ISBN : 978-2919-51-139-6
Âge de lecture : À partir de 3 ans
Prix : 5,50 €



Baar et Gabal sont deux drôles d'oiseaux qui vivent en bord de mer. Les deux amis discutent en arabe de leurs émotions et de leur relation, et ces conversations sont rendues dans des bulles, façon bande dessinée. Aussi le livre se lit-il de droite à gauche. Et les propos de Baar et Gabal sont traduits en français... par un crabe, puisque nous sommes en bord de mer.

Dans cet album, Gabal demande à Baar ce qui lui fait peur. « Tout », répond Baar, qui craint la nuit, les crabes, les coquillages, le mixeur, le sèche-cheveux.... Gabal lui demande alors ce qui le rassure. Un peu de bleu pour le ciel et les vagues, un dessin au feutre noir, un jaune lumineux, ainsi qu'une mise en page innovante et efficace caractérisent la collection dans laquelle paraît le petit livre carré qui nous propose cette histoire d'amitié. Sur les pages de garde, des dessins évoquent les sujets de crainte de Baar : coquillages, crabes, mixeur, étoile et croissant qui symbolisent la nuit... Le texte n'est pratiquement pas vocalisé, la graphie arabe est manuscrite, les phrases sont simples, courtes, les caractères assez gros, aussi le texte se lit-il aisément. Une variation originale et réussie sur le thème du livre bilingue. Un petit album que les tout-petits pourront s'approprier.

LV

Étiquettes

mer

peur

vie quotidienne